



Conseil économique et social

Distr. générale
28 juin 2007
Français
Original : anglais

Neuvième Conférence des Nations Unies sur la normalisation des noms géographiques

New York, 21 au 30 août 2007

Point 10 de l'ordre du jour provisoire*

Exonymes

Critères régissant l'emploi des exonymes

Document présenté par l'Autriche**

Résumé***

Le présent document propose un système de critères à appliquer lorsqu'il s'agit de déterminer si l'emploi d'un exonyme est indiqué. Les conditions propices ou défavorables à l'emploi d'exonymes y sont définies. Ces critères prennent en compte les signes distinctifs, les aspects linguistiques, le public et le support. Des arguments et des exemples sont présentés à l'appui de chaque critère. Avant de pouvoir déterminer s'il est ou non opportun d'employer un exonyme, il est à chaque fois nécessaire de passer en revue les critères figurant sur la liste. Dans tous les cas, l'emploi d'un exonyme n'est recommandé qu'en complément de l'endonyme.

* E/CONF.98/1.

** Élaboré par Peter Jordan, Académie des sciences autrichienne, Institut de recherche urbaine et régionale de Vienne.

*** Le texte complet de ce document figure, en anglais seulement, sous la cote E/CONF.98/36/Add.1.

